

Antilope Cheval et Escargot

Ecoutez tous bien. Je m'appelle Kwassi Kra Venance. C'est moi qui suis en train de raconter ce conte.

YA YA YA ANTILOPE CHEVAL PEUT COURIR
YA YA YA ANTILOPE CHEVAL PEUT COURIR
ANTILOPE CHEVAL PEUT COURIR [Reprise de la foule]

YA YA YA ESCARGOT YAA E
YA YA YA ESCARGOT YAA E
YA YA YA L'AUTRE JOUR L'IPPOTRAGUE
YA YA YA ESCARGOT YAA E... [Reprise de la foule]

Donc, mon ami (1), attention ! Un jour nous étions tous là. Antilope Cheval et escargot ont construit leur campement.

Un chef des environs promit, un jour, de donner sa fille en mariage à l'animal qui court le plus vite. Tous les animaux, en ce temps là, habitaient ensemble. Ils étaient donc là tous ensemble. Parmi eux se trouvait Escargot qui ne pouvait ni marcher ni courir.

Un jour Escargot alla trouver Antilope Cheval. Celui-ci dormait quelque part. Escargot le réveilla et lui dit:

«Antilope Cheval, le chef a mis sa fille là-bas sur la place publique, et il a dit que la donnera en mariage à celui des animaux qui gagnera la course».

Antilope Cheval répondit:

«Eh ! Merci mon ami, grâce à toi j'ai trouvé l'endroit où je pourrais manger» (2)

Escargot lui a donc donné la nouvelle. Escargot se tenait là à côté d'Antilope Cheval. Celui-ci dit:

«Couchons nous ici ensemble. Demain matin, très, très, très tôt, nous nous lèverons. Une fois que nous serons levés c'est là-bas (3) que je t'emmènerai».

Escargot se plaça sur la tête d'Antilope Cheval, puis il alla se mettre sur les cornes.

Antilope Cheval se leva et se mit à chanter:

YA YA YA ESCARGOT YAA E
YA YA YA ESCARGOT YAA E
L'AUTRE JOUR ANTILOPE CHEVAL
YA YA YA ESCARGOT YAA E
L'AUTRE JOUR ANTILOPE CHEVAL
YA YA YA ESCARGOT YAA E
[Reprise de la foule]

YA YA YA ANTILOPE CHEVAL PEUT COURIR
YA YA YA ANTILOPE CHEVAL PEUT COURIR
ANTILOPE CHEVAL PEUT COURIR

[Reprise de la foule]

Antilope Cheval s'est mis en route. Pendant ce temps Escargot se tenait toujours sur ses cornes. Il était là dessus tandis qu'Antilope Cheval courait.

De la façon dont il courait, Antilope Cheval,... Personne ne pouvait le suivre. De tous les animaux de la brousse Antilope Cheval était celui qui courait vraiment le plus vite.

Pendant qu'il courait Escargot était sur ses cornes.

Tous les animaux, Eléphants, Hyènes, et les autres, venaient en courant derrière eux. Les lions aussi étaient dans le groupe.

Tout le monde pouvait courir. Quelques uns d'entre eux se faisaient passer pour les meilleurs coureurs, mais Antilope Cheval était toujours en tête. C'est ainsi qu'il continuait à courir. Pendant ce temps Eléphants, tout en courant, chantait:

CHANT [*deux fois le premier chant*]

Pendant ce temps Antilope Cheval était en avance comme d'ici à Brayé (4).

Les autres suivaient par derrière. On ne connaissait pas encore qui allait être le premier à atteindre la fille.

Tout le monde courait *kpra kprakpra kpra...* Il n'y avait pas de temps à perdre.

Soudain Antilope Cheval entonna son chant:

CHANT

Ils arrivèrent sur la grande place où l'on jouait la fanfare (5)

Antilope Cheval était toujours en tête des coureurs. Au moment où il arriva devant la fille...

Escargot sauta sur le sein de la fille.

Antilope Cheval lui dit:

«Eh ! C'est moi Antilope Cheval qui peut le mieux courir et voici qu'aujourd'hui, à notre arrivé, Escargot saute le premier sur la fille, et voilà que la fille est à lui ! Escargot peut courir mieux que moi».

Antilope Cheval se mit à pleurer. Ses larmes coulaient à flot sur sa poitrine et sur ses pattes antérieures.

Voici le sens de mon conte.

C'est moi Kwassi Kra Venance, originaire de Ouatté (6).

Conteur:	Kwassi Kra Venance
Village:	Krossou
Ethnie:	Agni-Bona
Groupe:	Ananvue
Religion:	Chrétienne
Date:	1975

1) Le conteur s'adresse à son épiceutre.

2) Métaphore qui montre que sera lui qui gagnera la course.

3) Là-bas, c.à.d. où se trouve la fille.

4) Brayé: village à 2 km de distance du village du conteur. Le conteur imagine que la fille est sur la place publique de son village et que les coureurs sont en train d'arriver.

5) En bona: *konote*.

6) Ouatté et Krossou sont le mêmes villages. Krossou est le nom Bona, Ouatté le nom Koulango.